

香港联合国教科文组织 世界地质公园火山探知馆

Hong Kong UNESCO Global Geopark Volcano Discovery Centre



开放时间 Opening Hours

服务台 Service Counter

每天：上午9时至下午5时
Daily: 9:00am to 5:00pm

展览区 Exhibition Area

每天：上午9时30分至下午4时30分
Daily: 9:30am to 4:30pm

农历年初一及初二休馆

Closed on the first and second days of Chinese New Year

入场费 Admission:

全免 Free

查询电话 Enquiry Hotline:

2394 1538

地址 Address:

西贡海滨公园 Sai Kung Waterfront Park

网页 Website:

www.volcanodiscoverycentre.hk



Hong Kong UNESCO Global Geopark Volcano Discovery Centre

地质导赏团 Geo Tours

火山探知馆设有导赏活动，欢迎各界人士参加。另外，为方便市民及游客游览位于西贡的香港地质公园景点，本馆亦提供多元化的地质导赏团服务，让参与者享有丰富而全面的地质旅游体验。

Visitors can join a guided tour of the Volcano Discovery Centre to learn more about the displays. The Centre also offers guided tours of the geosites, which provide an exciting and comprehensive geo-exploration experience.

免费导赏团 Free Guided Tour

时间 Time	对象 Target
逢星期一、三、五 Mon, Wed and Fri	14:30~15:15 学校/ 团体 School / Group
逢星期二、四 Tue and Thu	14:30~15:15 公众 General public
逢星期六、日及公众假期 Sat, Sun and public holidays	(A) 14:00~14:45 (B) 15:30~16:15 公众 General public

公众导赏团 Guided Tour for the General Public:

即场报名，先到先得，名额40人
Walk-in registration on a first-come, first-served basis, with a maximum capacity of 40

学校/ 团体导赏团 Guided Tour for School / Group:

合资格学校/ 团体可在参观前两星期提出申请
Registration of qualified school / group should be made at least 2 weeks before the tour.

收费导赏团 (西贡火山岩园区) Fee-based Guided Tour (Sai Kung Volcanic Rock Region)

由持牌旅行社代理商管理 Managed by licensed travel agent

海路导赏团 Guided Boat Tour:

游览景点：桥咀洲、濶西洲、瓮缸群岛、粮船湾及万宜水库西坝

Visiting Spots: Sharp Island, Kau Sai Chau, Ung Kong Group, High Island and West Dam of the High Island Reservoir

陆路导赏团 Guided Land-based Tour:

游览景点：万宜地质步道
Visiting Spot: High Island Geo Trail



香港联合国教科文组织 世界地质公园 火山探知馆

如何前往 How To Get There

火山探知馆位于西贡市的海滨公园，交通方便，可乘搭以下各类公共车辆直达，是前往香港地质公园的理想出发点。

Volcano Discovery Centre is at the Waterfront Park in Sai Kung Town, which is easily accessible by many modes of public transport shown below. The Centre is also an ideal starting point for your visit to Hong Kong Geopark.

巴士 Bus

- 92** 钻石山 - 西贡
Diamond Hill - Sai Kung
- 94** 黄石码头 - 西贡
Wong Shek Pier - Sai Kung
- 96R** 钻石山 - 黄石码头
(只在假日行驶)
Diamond Hill - Wong Shek Pier
(Sun and public holidays only)
- 99** 恒安 - 西贡
Heng On - Sai Kung
- 299x** 沙田 - 西贡
Sai Tin - Sai Kung
- 792M** 将军澳 - 西贡
Tseung Kwan O - Sai Kung

专线小巴 Green Minibus

- 1** 德福花园 - 西贡
Telford Gardens - Sai Kung
- 1A** 采颐花园 - 西贡
Rhythm Garden - Sai Kung
- 12** 宝琳 - 西贡
Po Lam - Sai Kung
- 101M** 坑口 - 西贡
Hang Hau - Sai Kung



香港联合国教科文组织 世界地质公园 火山探知馆

Hong Kong UNESCO Global Geopark Volcano Discovery Centre



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Hong Kong
UNESCO
Global Geopark

HONG KONG
GEO PARK
香港地质公园



建立宗旨 Purpose of Establishment

在西贡市设立的「火山探知馆」，讲述香港古火山及它们在过去一亿多年来如何塑造香港地貌的故事，从中介绍火山类型、其喷发方式及六角岩柱的形成过程，更展示来自世界各地由不同火山产生的岩石标本，并讲解探索火山历史痕迹的方法；该中心位于香港地质公园的门户位置，将是旅客游览地质公园及地质保育的良好起步点。

A Volcano Discovery Centre at downtown Sai Kung will tell the story of ancient volcanoes in Hong Kong and how they shaped the landscape over the last 100 million years. The Centre introduces the volcano types, their eruption styles and the formation of hexagonal rock columns. Rock specimens produced by different types of volcanoes are displayed which are collected around the world. The method to explore the volcanic history is also explained. As the Centre is to be established at the gateway to Hong Kong Geopark, it will serve as a convenient starting point for visitors and Geo-conservation.



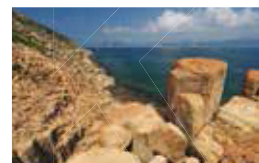
展览内容 Exhibition Content

火山探知馆是本港首个以火山学为主题的展览馆，讲述古火山及其如何在漫长岁月中塑造香港地貌的故事。展览内容介绍火山类型、喷发方式及六角形岩柱的形成过程，并展示在世界各地搜集，由不同火山产生的岩石标本，同时叙述探索火山历史的经过。

The Volcano Discovery Centre is the first exhibition centre on the theme of volcanology in Hong Kong. It tells the story of ancient volcanoes in Hong Kong and how they shaped the landscape over a long period. The Centre introduces volcano types, their eruption styles and the formation process of the hexagonal rock columns. On display are rock specimens from around the world produced by different types of volcanoes. The volcanic history of the area is explained as well.

香港及世界各地的六角形岩柱 Hexagonal Rock Columns in Hong Kong and around the World

香港的岩柱平均直径约1.2米，最粗可达3米，由于大部分的横切面均呈六边形，故称为「六角形岩柱」。这里的岩柱高而粗大，覆盖范围广阔，而且与壮丽的海岸地貌互相映衬，因此足以媲美世界各地的玄武岩柱景观。



The average diameter of the columns in Hong Kong is about 1.2 m, with the largest ones measuring up to 3 m. Since their cross-section is hexagonal, they are aptly named "hexagonal rock columns". The columns are tall and thick, and are spread across a wide area. Set in a region of striking coastal landscapes, their natural beauty rivals that of basalt columns in other parts of the world.

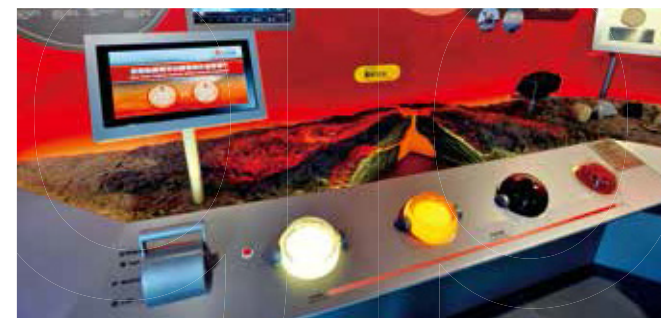


主要的火山喷发方式 Major Eruption Styles

世界各地的火山以许多不同方式喷发，可根据强度分类，例如普林尼式喷发。本馆将喷发方式概括分为两类：爆裂喷发——最猛烈，火山接近聚合板块边界位置；溢流喷发——最沉静，火山位于扩展板块边界位置。



Volcanic eruptions are classified according to their strength, e.g. plinian eruption. In the Centre, volcanic eruptions are classified as explosive eruptions, which are the most vigorous and are usually adjacent to a convergent plate boundary, and effusive eruptions, in which lava flows slowly and silently, and which usually lie along divergent plate boundaries.



西贡地质景点 Sai Kung Geosites

香港西贡地质景点的自然奇景，均由火山物质在极为独特的环境条件下形成。最特别的是，这里的六角形岩柱分布广泛，加上绵长的海岸线和嶙峋岛屿，构成西贡如诗如画的自然景观。



The natural wonders in the Sai Kung geosites were formed from volcanic materials under unique environmental conditions, resulting in a picturesque natural landscape, with the widely distributed hexagonal rock columns, long winding coastlines and craggy islands.

火成岩长廊 Igneous Rock Gallery

展出在世界各地搜集而得，由不同火山产生的岩石标本，可近距离观察其特色。



The gallery displays rock specimens produced by different types of volcanoes around the world, allowing close observation and comparison.



香港聯合國教科文組織
世界地質公園火山探知館

香港ユネスコ世界ジオパーク
火山ディスカバリーセンター



開放時間 開館時間	
服務台 サービスカウンター	每天：上午9時 至 下午5時 全日：午前9:00から午後5:00まで
展覽區 展示コーナー	每天：上午9時30分 至 下午4時30分 全日：午前9:30から午後4:30まで
農曆年初一及初二休館 休館：旧正月元日と二日	

入場費 入場料：
全免 無料

查詢電話 お問合せ：
2394-1538

地址 住所：
西貢海濱公園 西貢海濱公園

網頁 ウェブサイト：
www.volcanodiscoverycentre.hk



印刷日期：2016年10月
2016年10月 発行

香港ユネスコ
世界ジオパーク
火山ディスカバリーセンター

地質導賞團
ジオガイドツアー

火山探知館設有導賞活動，歡迎各界人士參加。另外，為方便市民及遊客遊覽位於西貢的香港地質公園景點，本館亦提供多元化的地質導賞團服務，讓參加者享有豐富而全面的地質旅遊體驗。

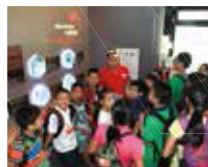
火山ディスカバリーセンターでは館内ガイドツアーを行っています。また香港ジオパーク西貢地区にあるジオサイトを訪れる楽しく全面的なジオガイドツアーの紹介もしています。

免費導賞團 無料ガイドツアー

時間	対象 対象
逢星期一、三、五 月・水・金	14:30~15:15 學校/團體 学校・団体
逢星期二、四 火・木	14:30~15:15 公眾 一般
逢星期六、日及公眾假期 土・日・祝日	(A) 14:00~14:45 (B) 15:30~16:15 公眾 一般

公眾導賞團 一般向けガイドツアー：

即場報名，先到先得，名額40人
現地での申し込み、先着40名まで



學校/團體導賞團 学校・団体向けツアー：

合資格學校/團體可在參觀前兩星期提出申請
2週間前の申し込み(必要条件を満たす学校・団体のみ)

收費導賞團 (西貢火山岩園區)
有料ガイドツアー (西貢火山岩園區)

由持牌旅行代理商管理 一般旅行代理店による経営

海路導賞團 ボートツアー：

遊覽景點：橋咀洲、瀆西洲、甕缸群島、糧船灣及萬宜水庫西壩
觀光ポイント：シャープアイランド・瀆西洲・甕缸群島・ハイアイランド 及 ハイアイランド貯水池西ダム



陸路導賞團 観光ポイント：

遊覽景點：萬宜地質步道
觀光ポイント：ハイアイランド ジオトレイル

香港聯合國教科文組織
世界地質公園
火山探知館

如何前往
アクセス

火山探知館位於西貢市的海濱公園，交通方便，可乘搭以下各類公共車輛直達，是前往香港地質公園的理想出發地點。

火山ディスカバリーセンターは交通便利な西貢海濱公園内にあります。公共の乗り物で簡単に行ける香港ジオパークへの出発地点です。火山ディスカバリーセンターへは以下の乗り物で西貢市中心で下車後歩いて行けます。

巴士 バス

- 92 鑽石山 - 西貢
ダイヤモンドヒル - 西貢
- 94 黃石碼頭 - 西貢
黄石埠頭 - 西貢
- 96R 鑽石山 - 黃石碼頭
(只在假日行駛)
ダイヤモンドヒル - 黄石埠頭
(日曜祝日のみ)
- 99 恆安 - 西貢
恒安 - 西貢
- 299x 沙田 - 西貢
沙田 - 西貢
- 792M 將軍澳 - 西貢
将軍澳 - 西貢

專線小巴 綠色ミニバス

- 1 德福花園 - 西貢
テルフードガーデン - 西貢
- 1A 采頤花園 - 西貢
リズムガーデン - 西貢
- 12 寶琳 - 西貢
寶琳 - 西貢
- 101M 坑口 - 西貢
坑口 - 西貢



香港聯合國教科文組織
世界地質公園
火山探知館
香港ユネスコ世界ジオパーク
火山ディスカバリー
センター





建立宗旨 設立主旨

在西貢市設立的「火山探知館」，講述香港古火山及它們在過去一億多年來如何塑造香港地貌的故事，從中介紹火山類型、其噴發方式及六角岩柱的形成過程，更展示來自世界各地由不同火山產生的岩石標本，並講解探索火山歷史痕跡的方法；該中心位於香港地質公園的門戶位置，將是旅客遊覽地質公園及地質保育的良好起步點。

西貢区的下町にある火山ディスカバリーセンター（火山探知館）は、香港の古火山の物語を伝え、火山が1億年かけてどのように地形を形成してきたかについて教えてくれるでしょう。センターでは、火山の種類、噴火の様式、六角柱状節理の形成を紹介しています。また、世界各地で収集された、様々な種類の火山の岩石標本が展示され、火山の歴史を調査する方法も説明されています。センターは香港ジオパークへの入口にあるので、訪問客と地質保全の便利なスタート地点となるでしょう。



展覽內容 展示内容

火山探知館是本港首個以火山學為主題的展覽館，講述古火山及其如何在漫長歲月中塑造香港地貌的故事。展覽內容介紹火山類型、噴發方式及六角形岩柱的形成過程，並展示在世界各地搜集，由不同火山產生的岩石標本，同時敘述探索火山歷史的經過。

火山ディスカバリーセンターは香港初の火山をテーマとした展示館です。香港の古代火山と香港の地形がどのようにできたかを物語っています。火山の種類、噴火様式、六角石柱の形成過程などの説明のほか、世界各地から集められたいろいろな火山岩石の標本や各火山の歴史も展示しています。

香港及世界各地的六角形岩柱 香港及び世界各地の六角石柱

香港的岩柱平均直徑約1.2米，最粗可達3米，由於大部分的橫切面均呈六邊形，故稱為「六角形岩柱」。這裡的岩柱高而粗大，覆蓋範圍廣闊，而且與壯麗的海岸地貌互相映襯，因此足以媲美世界各地的玄武岩柱景觀。



香港的石柱は直径平均が約1.2m、もっとも太いものは3mにもおよびます。ほとんどが六角形をしているので「六角石柱」と呼ばれています。香港の石柱は高く直径も大変大きいです。また分布範囲も広く、美しい海岸地形と相まって世界各地の玄武岩柱に劣らない壮大な景観を展開しています。

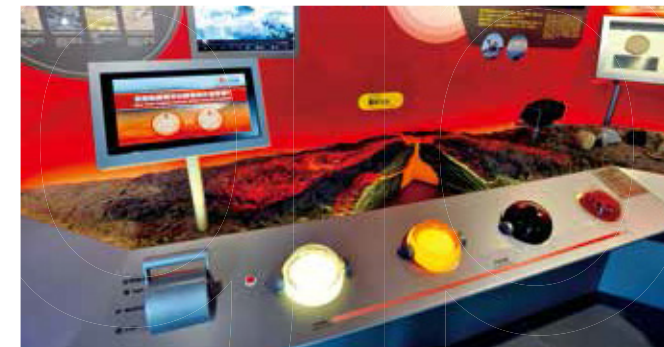


主要的火山噴發方式 主な噴火様式

世界各地的火山以許多不同方式噴發，可根據強度分類，例如普林尼式噴發。本館將噴發方式概括分為兩類：爆裂噴發——最猛烈，火山接近聚合板塊邊界位置；溢流噴發——最沉靜，火山位於擴展板塊邊界位置。



世界各地的火山はその噴火様式によって分類されます。例えばプリニー式噴火は強さで分類されています。本館では噴火様式を次の二種類に分けています。爆発性噴火：最も強烈な噴火で火山は収束型境界の近くに位置しています。溶岩流出性噴火：最も穏やかで火山は発散型境界に位置しています。



西貢地質景點 西貢ジオサイト

香港西貢地質景點的自然奇景，均由火山物質在極為獨特的環境條件下形成。最特別的是，這裡的六角形岩柱分布廣泛，加上綿長的海岸線和嶙峋島嶼，構成西貢如詩如畫的自然景觀。



西貢ジオサイトの奇観は、独特の環境条件のもと火山物質によって形成されました。中でももっとも特徴的なのは広く分布している六角石柱群で、長く続く海岸線と岩でできた小島とともにまるで絵のような西貢の自然風景を作りだしています。

火成岩長廊 火成岩展示コーナー

展出在世界各地搜集而得，由不同火山產生的岩石標本，可近距離觀察其特色。



世界各地的火山からできた岩石を展示しています。それぞれの特徴を近距離で観察できます。

